

Lengua iskonawa: ISO (isc)

Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua	Iskonawa
Ámbito de uso tradicional	Amazónico
Departamento/s con uso tradicional	Ucayali
Familia lingüística	Pano
Variedades de la lengua	-
Población que aprendió a hablar en la lengua¹	22
Grado de vitalidad²	Seramente en peligro
Traductores y/o intérpretes³	0
Normativa que oficializa el alfabeto	Resolución Ministerial N° 163-2018-MINEDU Resolución Directoral N° 001-2018-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA-DEIB
Fecha de reconocimiento del alfabeto	19 de abril de 2018
Número de grafías del alfabeto	18
Grafías del alfabeto	a, b, ch, e, h, i, k, m, n, o, p, r, s, sh, t, ts, w, y.
Normas adicionales	-

¹ Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

² Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

³ Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Lengua iskonawa

La lengua iskonawa: ISO (isc) pertenece a la familia lingüística Pano, es hablada en las cuencas del río Callería, en el departamento de Ucayali. Tradicionalmente, ha sido conocida también como iskobakebo, aunque hoy los propios hablantes prefieren llamarla iskonawa. (Brabec & Pérez: 2006).

Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Iskonawa

Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

Variedad de la lengua

No presenta variedad.

Población que tiene la lengua como lengua materna

Son 22 las personas que aprendieron a hablar en la lengua iskonawa⁴.

Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), el iskonawa es una lengua seriamente en peligro.

Situación de su escritura

La lengua iskonawa cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Directoral N°. 001-2018-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA-DEIB y Resolución Ministerial N° 163-2018-MINEDU, del 19 de abril del 2018, con 18 grafías: a, b, ch, e, h, i, k, m, n, o, p, r, s, sh, t, ts, w, y.

⁴ Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735⁵ (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura no ha registrado ningún intérprete y traductor de la lengua iskonawa.

Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.
- BRABEC DE MORI, Bernd y PÉREZ CASAPÍA, Jefferson (2006) “Los Iskobakebo: la historia del contacto de los misioneros con un pueblo de habla pano en Ucayali.» Documento sin publicar, accesible en Internet: <http://www.emlaak.org/files/Publikationen%20Bernd/2006-01-iskobakebo.pdf>

⁵ Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.